

Chambre des Représentants

SESSION 1955-1956.

21 JUIN 1956.

PROJET DE LOI

autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de protéger les réserves de poissons, de crustacés et de mollusques en mer.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

En vue d'assurer le maintien et le développement des réserves de poissons de mer, la loi du 19 août 1891, article 8, autorise le Roi à déterminer, en ce qui concerne les eaux territoriales, les restrictions et les mesures pour empêcher la destruction et l'enlèvement du frai, du fretin et du naissain.

En vertu de cette disposition, l'arrêté royal du 5 septembre 1892, modifié par un arrêté du Régent du 14 avril 1945, l'arrêté royal du 29 octobre 1928, modifié par l'arrêté royal du 17 novembre 1952 et l'arrêté du Régent du 12 mars 1949, également modifié par l'arrêté royal du 17 novembre 1952, ont édicté un ensemble de mesures tendant à réprimer les abus qui consistent à détruire le jeune poisson et les jeunes mollusques.

Contrairement à ce qu'on pourrait penser, les réserves de poissons de mer ne sont nullement inépuisables et il importe, dans l'intérêt des consommateurs autant que dans l'intérêt des pêcheurs eux-mêmes, d'assurer par des moyens adéquats le maintien des réserves nécessaires en vue du repeuplement normal de la mer.

Ce but ne peut, toutefois, être atteint par des mesures fractionnaires, prises isolément par l'un ou l'autre pays, ni par des prescriptions s'appliquant exclusivement aux eaux territoriales. Il est indispensable que les différents pays qui pratiquent la pêche maritime dans les mêmes parages de la haute mer se concertent pour s'imposer ensemble et de commun accord les mêmes restrictions. Il ne servirait à rien que la Belgique interdise à ses pêcheurs la capture du menu poisson si les pêcheurs des autres pays n'étaient pas soumis à la même interdiction.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1955-1956.

21 JUNI 1956.

WETSONTWERP

waarbij de Koning gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ten einde de visstand en de schaaldieren- en weekdierenstand in zee te beschermen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Ten einde het behoud en de ontwikkeling van de visstand in zee te verzekeren, wordt de Koning door de wet van 19 augustus 1891, artikel 8, er toe gemachtigd, voor de territoriale wateren, de beperkingen en de nodige maatregelen vast te stellen om het vernielen en het wegnemen van de kuit, het broedsel en het mossel- en oesterbroed te beletten.

Op grond van deze bepaling hebben het koninklijk besluit van 5 september 1892, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 14 april 1945, het koninklijk besluit van 29 oktober 1928, gewijzigd bij koninklijk besluit van 17 november 1952 en het besluit van de Regent van 12 maart 1949 eveneens gewijzigd bij voormeld koninklijk besluit van 17 november 1952, een aantal maatregelen voorgeschreven er toe strekkend de misbruiken te beteugelen die er in bestaan de jonge vis en de jonge weekdieren te vernielen.

In tegenstelling met wat zou kunnen gedacht worden is de visstand in zee geenszins onuitputtelijk en vergt het belang van de consument zowel als dat van de vissers zelf dat, in het behoud van de reserves, nodig voor de normale herbevolking van de zee, door aangepaste maatregelen voorzien wordt.

Dit doel kan echter niet bereikt worden door halve maatregelen door een of ander land afzonderlijk getroffen, noch door voorschriften die uitsluitend op de territoriale wateren toepasselijk zijn. Het is onontbeerlijk dat de verschillende landen die op dezelfde plaatsen in volle zee vissen overleg plegen om zich gezamenlijk en in gemeen overleg dezelfde beperkingen op te leggen. Het zou tot niets baten moest België het vangen van te jonge vis verbieden, indien de vissers van andere landen niet aan hetzelfde verbod onderworpen waren.

Aussi les pays de l'Europe occidentale ont-ils signé le 5 avril 1946, à Londres, une convention dite « Overfishing Convention », aux termes de laquelle la taille des mailles des filets de pêche est réglementée de telle façon que le menu poisson ne puisse pas être capturé. En outre, en vertu de la même Convention, la longueur en dessous de laquelle certaines espèces de poissons doivent être rejetées à la mer a été déterminée. Cette Convention a été conclue entre la Belgique, le Danemark, l'Éire, la France, l'Islande, la Norvège, les Pays-Bas, la Pologne, le Portugal, l'Espagne, la Suède et la Grande-Bretagne. L'Allemagne y a adhéré le 11 juin 1954. La Belgique a approuvé cette Convention par la loi du 27 mars 1951 et les instruments de ratification ont été déposés le 9 mai 1951.

Quoique cette Convention soit entrée en vigueur depuis le 5 avril 1954, elle ne pourra sortir effectivement ses effets que pour autant que les mesures qu'elle prescrit puissent être sanctionnées. L'article 11 de la Convention impose d'ailleurs aux parties contractantes l'obligation de prévoir la répression des infractions dans leur législation nationale. La plupart des pays se sont conformés à cette obligation. En ce qui concerne la Belgique, cette question n'est pas encore complètement réglée.

Ainsi que nous venons de le rappeler, les pouvoirs du Roi, en cette matière, ne s'appliquent qu'aux eaux territoriales. Les faits commis par les pêcheurs belges en dehors de ces eaux, en violation des prescriptions de la Convention de Londres, ne peuvent pas tous, dans l'état actuel de la législation, être frappés de sanctions. Le présent projet tend à combler cette lacune.

Le Ministre de l'Agriculture,

R. LEFEBVRE.

Le Ministre des Communications,

E. ANSEELE.

De landen van West-Europa hebben dan ook op 5 april 1946 te Londen een conventie ondertekend « Overfishing Convention » genaamd, volgens dewelke de minimummaatwijdte der netten aldus geregeld wordt dat de te kleine vis niet kan gevangen worden. Bovendien, werd op grond van dezelfde Conventie de lengte bepaald onder dewelke bepaalde vissoorten terug in zee moeten geworpen worden. Voormelde Conventie werd gesloten tussen België, Denemarken, Eire, Frankrijk, IJsland, Noorwegen, Nederland, Polen, Portugal, Spanje, Zweden en Groot-Brittannië. De West-Duitse Bondsrepubliek heeft er zich op 11 juni 1954 bij aangesloten. Deze Conventie werd door België goedgekeurd bij wet van 27 maart 1951 en de bekrachtigingsdocumenten werden neergelegd op 9 mei 1951.

Alhoewel deze Conventie sedert 5 april 1954 in voege is, zal zij slechts haar volledige uitwerking kunnen hebben voor zover tegen overtreding der maatregelen die zij voorschrijft, sancties kunnen genomen worden. Artikel 11 van de Conventie legt trouwens aan de verdragsluitende partijen de verplichting op de bestraffing van de overtredingen in hun nationale wetgeving te voorzien. De meeste landen hebben deze verplichting nageleefd. Wat België betreft, is dit nog niet volledig geregeld.

Zoals hoger gezegd, strekt de macht van de Koning zich op dit gebied enkel uit tot de territoriale wateren. Niet alle overtredingen van de voorschriften der Londense Conventie door Belgische vissers buiten deze wateren gepleegd, kunnen in de tegenwoordige stand van de wetgeving, bestraft worden. Onderhavig ontwerp van wet beoogt deze leemte aan te vullen.

De Minister van Landbouw,

De Minister van Verkeerswezen,

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 11 avril 1956, d'une demande d'avis sur un projet de loi « autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de protéger les réserves de poissons, de crustacés et de mollusques en mer », a donné le 27 avril 1956 l'avis suivant :

L'article premier serait mieux rédigé ainsi qu'il suit :

« Article premier. — Le Roi prend, tant pour la haute mer que pour les eaux territoriales, les mesures nécessaires pour prévenir l'épuisement des réserves de poissons, de crustacés et de mollusques, et notamment pour empêcher la destruction du frai, du fretin et du naissain ».

A l'article 2, il y a lieu de remplacer les mots « établissement hospitalier » par « établissement charitable ».

L'alinéa premier et la phrase liminaire du deuxième alinéa de l'article 3 seraient mieux rédigés ainsi qu'il suit :

« Art. 3. — Les infractions aux arrêtés pris en vertu de la présente loi sont punies d'une amende de vingt-six francs à deux cent cinquante francs, sans préjudice de la confiscation des choses saisies conformément à l'article 42 du Code pénal.

» Cette amende sera de cinquante francs à cinq cents francs : ... ».

Le texte néerlandais de l'intitulé serait mieux rédigé ainsi qu'il suit :

« Ontwerp van wet waarbij de Koning gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ten einde de visstand en de schaaldieren- en weekdierenstand in zee te beschermen. »

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 11^e april 1956 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « waarbij de Koning gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ten einde de vis-, schaaldieren- en weekdierenstand in zee te beschermen », heeft de 27^e april 1956 het volgend advies gegeven :

Het eerste artikel ware beter gesteld als volgt :

« Eerste artikel. — De Koning treft, zo voor de volle zee als voor de territoriale wateren, de nodige maatregelen om de uitputting van de visstand en van de schaaldieren- en weekdierenstand te voorkomen en namelijk om de vernieling van de kuit, het broedsel en het mossel- en oesterbroed te beletten. »

In artikel 2 vervange men « weldadigheidsgesticht » door « gesticht van weldadigheid ».

Het eerste lid en de inleidende zin van het tweede lid van artikel 3 zouden beter gesteld zijn als volgt :

« Art. 3. — Overtreding van de krachtens deze wet genomen besluiten wordt gestraft met geldboete van zesentwintig frank tot tweehonderd vijftig frank, onverminderd de verbeurdverklaring van de in beslag genomen zaken, overeenkomstig artikel 42 van het Strafwetboek.

» De geldboete bedraagt vijftig frank tot vijfhonderd frank : ... ».

De Nederlandse tekst van het opschrift zou beter luiden als volgt :

« Ontwerp van wet waarbij de Koning gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ten einde de visstand en de schaaldieren- en weekdierenstand in zee te beschermen. »

Le texte néerlandais de la formule de présentation devrait être rédigé ainsi qu'il suit :

« Onze Minister van Landbouw is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt : ... ».

Le texte néerlandais appelle en outre les observations suivantes :

A l'article 2, il y a lieu de remplacer « de inbreuken » par « overtredingen daarvan » et « die rechtsgeldig zijn behoudens tegenbewijs » par « die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen ».

A l'article 3, deuxième alinéa, il y a lieu de remplacer :

au 1° : « de overtreding gepleegd » par « het misdrijf gepleegd » ;
au 2° : « bij herhaling » par « in geval van herhaling » et « overtredingen » par « misdrijven » ;
au 3° : « bij verzet » par « in geval van verzet ».

Au dernier alinéa de l'article 3 « Al de » devrait être remplacé par « Alle » et « bedoelde misdrijven » par « omschreven misdrijven ».

La phrase liminaire de l'article 4 serait mieux rédigée ainsi qu'il suit :
« Bevoegd om kennis te nemen van de in volle zee gepleegde misdrijven zijn de rechter ... ».

A l'article 5, il convient de remplacer « is opgeheven » par « wordt opgeheven ».

Enfin, dans la version française de l'article 4 les mots « délits commis » devraient être remplacés par les mots « infractions commises » et le mot « inculpé » par le mot « prévenu ».

La chambre était composée de
MM. :

J. SUETENS, *premier président*;
D. DECLEIRE, *conseiller d'Etat*;
K. MEES, *conseiller d'Etat*;
L. FREDERICK, *assesseur de la section de législation*;
F. DUCHENE, *assesseur de la section de législation*;
J. CYPRES, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. DECLEIRE. Le rapport a été présenté par M. SMOLDERS, auditeur.

Le Greffier,
(s.) J. CYPRES.

Le Président,
(s.) J. SUETENS.

De Nederlandse tekst van de indieningsformule zou als volgt moeten worden gesteld :

« Onze Minister van Landbouw is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt : ... ».

De Nederlandse tekst geeft vervolgens aanleiding tot de volgende opmerkingen :

In artikel 2 vervange men « de inbreuken » door « overtredingen daarvan » en « die rechtsgeldig zijn behoudens tegenbewijs » door « die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen ».

In artikel 3, tweede lid, vervange men :

in het 1° : « de overtreding gepleegd » door « het misdrijf gepleegd » ;
in het 2° : « bij herhaling » door « in geval van herhaling » en « overtredingen » door « misdrijven » ;
in het 3° : « bij verzet » door « in geval van verzet ».

In artikel 3, laatste lid, vervange men « Al de » door « Alle » en « bedoelde misdrijven » door « omschreven misdrijven ».

Artikel 4 zou beter aanvangen als volgt :

« Bevoegd om kennis te nemen van de in volle zee gepleegde misdrijven zijn de rechter ... ».

In artikel 5 zou « is opgeheven » moeten worden vervangen door « wordt opgeheven ».

Ten slotte vervange men in de Franse tekst van artikel 4 de woorden « délits commis » door « infractions commises » en het woord « inculpé » door « prévenu ».

De kamer was samengesteld uit
de HH. :

J. SUETENS, *eerste-voorzitter*;
D. DECLEIRE, *raadsheer van State*;
K. MEES, *raadsheer van State*;
L. FREDERICQ, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
F. DUCHENE, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
J. CYPRES, *adjunct-griffier, griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. DECLEIRE. Het verslag werd uitgebracht door de H. SMOLDERS, auditeur.

De Griffier,
(get.) J. CYPRES.

De Voorzitter,
(get.) J. SUETENS.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et de Notre Ministre des Communications,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Agriculture est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Le Roi prend, tant pour la haute mer que pour les eaux territoriales, les mesures nécessaires pour prévenir l'épuisement des réserves de poissons, de crustacés et de mollusques et notamment pour empêcher la destruction du frai, du fretin et du naissain.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en van Onze Minister van Verkeerswezen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Landbouw is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

De Koning treft, zo voor de volle zee als voor de territoriale wateren, de nodige maatregelen om de uitputting van de visstand en van de schaaldieren- en weekdierenstand te voorkomen en namelijk om de vernieling van de kuit, het broedsel en het mossel- en oesterbroed te beletten.

Art. 2.

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, et, selon le cas, de la gendarmerie, les commissaires maritimes et leurs agents, les capitaines des navires de l'Etat commissionnés à cet effet, les officiers des navires garde-pêche et, le cas échéant, les agents de l'administration des douanes et accises sont spécialement chargés de veiller à l'application des mesures prescrites en vertu de l'article premier et, notamment, de rechercher les infractions et de les constater par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve contraire. Ils peuvent, à cette fin, visiter en tout temps les bateaux de pêche et pénétrer, entre le lever et le coucher du soleil, dans tous autres locaux et lieux quelconques où des engins ou produits de pêche peuvent, normalement, se trouver. Ils peuvent saisir les engins et produits de pêche prohibés. Les produits de pêche saisis sont rejetés en mer ou remis, sans délai, à l'établissement charitable le plus rapproché.

Art. 3.

Les infractions aux arrêtés pris en vertu de la présente loi sont punies d'une amende de vingt-six francs à deux cent cinquante francs, sans préjudice de la confiscation des choses saisies conformément à l'article 42 du Code pénal.

Cette amende sera de 50 à 500 francs :

1° si l'infraction a été commise entre le coucher et le lever du soleil;

2° en cas de récidive dans les deux années de la dernière condamnation pour une de ces infractions;

3° en cas d'opposition aux visites ou inspections par les personnes investies du droit de rechercher ou de constater les infractions aux arrêtés pris en vertu de l'article premier.

Toutes les dispositions du livre I du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par le présent article.

Art. 4.

Sont compétents pour connaître des infractions commises en haute mer, le juge du lieu de la résidence du prévenu ou de sa dernière résidence connue, celui du lieu où il aura été trouvé et celui dans le ressort duquel se trouve le port d'attache du navire.

Art. 5.

L'article 8 de la loi du 19 août 1891 relative à la pêche maritime dans les eaux territoriales est abrogé.

Donné à Bruxelles, le 8 juin 1956.

PAR LE ROI:
Le Ministre de l'Agriculture,

Le Ministre des Communications,

BAUDOUIN.

R. LEFEBVRE.

E. ANSEELE.

Art. 2.

Onverminderd de machten van de officieren van gerechtelijke politie en, naargelang van het geval, van de rijks-wacht, zijn de waterschouten en hun agenten, de daartoe gecommiteerde kapiteins van de Staatsschepen, de officieren van de visserijwachtschepen, en in voorkomend geval, de ambtenaren van het bestuur der douanen en accijnzen in het bijzonder gelast te waken over de toepassing van de krachtens het eerste artikel voorgeschreven maatregelen en, onder meer, overtredingen daarvan op te sporen en ze vast te stellen in processen-verbaal die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen. Zij hebben te dien einde het recht te allen tijde aan boord der vissersvaartuigen te komen en tussen zonsopgang en zonsondergang in alle andere lokalen en plaatsen te gaan waar zich normaal visserijproducten of vistuig kunnen bevinden. Zij kunnen verboden visserijproducten en vistuig in beslag nemen. De in beslag genomen visserijproducten worden in de zee teruggeworpen of onverwijld aan het dichtstbij gelegen gesticht van weldadigheid bezorgd.

Art. 3.

Overtreding van de krachtens deze wet genomen besluiten wordt gestraft met geldboete van zes en twintig frank tot tweehonderd vijftig frank, onverminderd de verbeurdverklaring van de in beslag genomen zaken, overeenkomstig artikel 42 van het Strafwetboek.

Deze geldboete bedraagt 50 tot 500 frank :

1° indien het misdrijf gepleegd werd tussen zonsondergang en zonsopgang;

2° in geval van herhaling binnen twee jaar na de laatste veroordeling wegens een dezer misdrijven;

3° in geval van verzet tegen de bezoeken of inspecties door de personen die gemachtigd zijn de overtredingen van de krachtens het eerste artikel genomen besluiten op te sporen en vast te stellen.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, zonder uitzondering van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepasselijk op de bij dit artikel omschreven misdrijven.

Art. 4.

Bevoegd om kennis te nemen van de in volle zee gepleegde misdrijven zijn de rechter van de verblijfplaats van de verdachte of van zijn laatst gekende verblijfplaats, deze van de plaats waar hij wordt aangetroffen en deze binnen wiens rechtsgebied de thuishaven van het schip gelegen is.

Art. 5.

Artikel 8 van de wet van 19 augustus 1891 betreffende de zeevisserij in de territoriale wateren, wordt opgeheven.

Gegeven te Brussel, de 8^e juni 1956.

VAN KONINGSWEGE:
De Minister van Landbouw,

De Minister van Verkeerswezen,